

湖西市生活ガイドブック
～スペイン語版～

✿
Guía Cotidiana de la Ciudad de
Kosai
~ Español ~
..... ✿



湖西市（2026.4.1～）
Ciudad de Kosai

内容

1.	Información en varios idiomas !.....	4
1.1	Ventanilla de atención en general de consultas para extranjeros	4
1.2	Video guía sobre la vida cotidiana	4
1.3	Información pública en idiomas.....	5
1.4	Facebook (Informativo de KOSAI) en versión multilingue.....	5
1.5	Website y SNS de la Municipalidad	5
2.	Principales Instalaciones de la Ciudad de Kosai.....	6
3.	Tramites realizados en la Municipalidad	6
3.1	Solicitud del Registro de Residencia Juumin Hyo no Todoke" (Registro del ciudadano).....	7
3.2	Certificado de Residencia (Juumin hyoo)	7
3.3	Registro de nacimiento, defunción, casamiento y divorcio	8
3.4	Registro y certificado del sello	9
3.5	Acerca del Seguro de Salud Público	10
3.6	Seguro de Pensión (Jubilación).....	13
3.7	Seguro de Cuidado y Asistencia para el Adulto Mayor.....	14
3.8	Impuestos	16
3.9	Gestación • Parto	18
3.10	Para las personas que tienen hijos.....	19
3.11	Jardin de Infancia • Guardería • Recintos de cuidados de niños (Kodomoen) y Escuela.....	21
3	Cuando deseamos arquilar una apartamento • Cuando nos mudamos.....	23
4.1	Viviendas Públicas Municipales.....	23
4.2	Luz • Gas • Agua.....	23
5	Regla para desechar la basura	24
5.1	Calendario de recolección de la basura	24
5.2	Aplicación de Separación de la Basura 「さんあ〜る」 (San a-ru)】	24
5.3	Precauciones para desechar la basura	25
6.	Vamos a criar las mascotas correctamente (perros y gatos)	25
6.1	Inscripción y vacunación del perro	25
6.2	Modales para pasear al perro	25
6.3	Cuando el perro se escapa.....	25
6.4	No puede abandonar perros ni gatos	26
6.5	Criar gato dentro de casa por favor	26

6.6	Sobre dar alimentos a los gatos de la calle	26
7.	Terremoto • Maremoto • Tifón • Lluvias fuertes.....	26
7.1	Terremoto • Maremoto	26
7.2	Lluvias fuertes • Tifón.....	28
7.3	Obtener información correcta	29
7.4	Estemos preparados antes que ocurra un desastre natural!	31
8.	En caso de emergencia.....	33
8.1	En caso de emergencia llame al 119 (Bomberos y Ambulancia).....	33
8.2	El número 110 番 (emergencias sobre incidentes y accidentes)	33
9.	Hospitales y centros clínicos	34
10.	Estudio del Idioma Japones.....	35
10.1	【Clases de organizaciones públicas】	35
11.	Otras ventanillas de consulta aparte de la Municipalidad.....	36
11.1	Centro de asistencia para residentes extranjeros de la prefectura de Shizuoka CAMELLIA	36
11.2	Tarjeta de Residencia • Pasaporte	37
11.3	Consultas y búsqueda de empleo.....	38

1. Información en varios idiomas !

1.1 Ventanilla de atención en general de consultas para extranjeros

Realizamos orientación con interprete en tramites de los diferentes sectores de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai, ayudando en los asuntos de vida cotidiana, sobre trabajo, crianza, sobre diversos asuntos de bienestar social y orientación sobre como resolver los problemas de las personas de nacionalidad extranjera.

■Ventanilla de atención en general para consultas de extranjeros／

1er piso de la Municipalidad

【Horario de recepción y Idiomas】

- Portugués : lunes a viernes 9:00～16:30
- Español : lunes a viernes 9:00～15:30
- otros idiomas : lunes a viernes 9:00～16:30

(la atención es a través del servicio de video de interpretación)

※sábado, domingo, feriados y 29 de diciembre al 3 de enero no hay atención.

☎053-576-2211 (en portugués y español)

☎053-576-1213 (en japonés (sector de registro civil de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai))

1.2 Video guía sobre la vida cotidiana

Video ilustrativo donde podrá entender las reglas de la vida cotidiana, sobre como debe actuar en caso de terremoto, accidente, incendios o cuando este enfermo, estudio del idioma japonés entre otros. Tenemos en los idiomas de portugués, español, vietnamita, indonesio, tagalo, chino y ingles.



1.3 Información pública en idiomas

Los informativos de la ciudad en idiomas extranjeros es emitido y distribuido al comienzo de cada mes. El contenido se basa en avisos y eventos de la ciudad. Tenemos en portugués, español y japonés con la lectura en hiragana. Se puede leer atraves de la página de internet de la ciudad , también puede encontrar los informativos en la biblioteca, asociación de intercambio Internacional de la ciudad, etc.



1.4 Facebook (Informativo de KOSAI) en versión multilingue

Avisos de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai en portugués, español y japonés de facil comprensión



1.5 Website y SNS de la Municipalidad

Atraves de la website podemos verificar los avisos e informaciones de la Municipalidad. Pueden leer atraves de la traducción automatica en los idiomas portugués, español, chino(simplificado), chino (tradicional) y ingles.

Informaciones recientes sobre los encantos y gastronomía de la Ciudad de Kosai atraves de las redes sociales oficiales de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai LINE, Facebook, X(Twitter) y Instagram

【Cuando desea saber sobre las informaciones y eventos de la Ciuda de Kosai】

Web site de la Ciudad



Web site de la Ciudad
(multilingue)



Aplicación oficial
de LINE



Aplicación oficial
de Facebook



Aplicación oficial de X(Twitter)



【Cuando desea saber sobre los encantos y gastronomía de la Ciudad de Kosai la Ciuda de Kosai】



2. Principales Instalaciones de la Ciudad de Kosai

○Municipalidad de la Ciudad de Kosai

Kosai-shi, Kibi 3268

De lunes a viernes : 8 : 30~17 : 15

※sábado, domingo, feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero no hay atención.

○Centro de Salud y Bienestar de la Ciudad de Kosai (Oboto)

Kosai-shi Komi 1044

De lunes a viernes : 8 : 30~17 : 15

※sábado, domingo, feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero no hay atención.

○Sucursal de Arai (dentro de las instalaciones del Centro Regional de Arai)

Kosai-shi, Arai-cho, Hamana 519-1

De lunes a viernes : 8 : 30~17 : 15

※sábado, domingo, feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero no hay atención.

※No hay interprete

※ Dependiendo del contenido talves no pueda realizar el tramite.

○Centro de servicios a la ciudadanía de la región oeste

(dentro de las instalaciones del Centro Regional de la región oeste)

Kosai-shi, Eki Minami 2-4-1

Desde las 8 : 30~17 : 15

※sábado, domingo, feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero no hay atención

※No hay interprete

※ Dependiendo del contenido talves no pueda realizar el tramite.

3. Tramites realizados en la Municipalidad

☐ Muestra los tramites necesarios.

☒ Muestra el sector y lugares.

3.1 Solicitud del Registro de Residencia Juumin Hyo no Todoke" (Registro del ciudadano)

☐ Registro de Residencia

(Notificación de los procedimientos de registro de entrada al país, cambio de domicilio dentro de la ciudad, traslados a otra ciudad, entrada a la ciudad)

■ Sector de atención a la ciudadanía (Registro Civil) "Shimin-ka" /

1er piso de la municipalidad

■ Sucursal de Arai /1 er piso del Centro Regional de Arai

Por las razones mencionadas abajo cuando cambie de domicilio haga los siguientes tramites:

Motivo	Período de notificación	Documentos necesarios
<Entrada al país> (Nyukoku) Si viene de otro país y empezara a vivir en la ciudad de Kosai.	Dentro de los 14 días de comenzar a vivir en la ciudad	• Zairyuucard • Pasaporte • Documento oficial que acredite la relación con la familia del titular si fuera el caso con su respectiva traducción al idioma japones.
<Cambio de Ciudad> (Tennyuu) Cuando se cambie otra ciudad que no sea Kosai dentro del país .	Dentro de los 14 días desde el día del cambio	• Zairyuucard. • Certificado que acredite el cambio de dirección. • Documento oficial que acredite la relación con la familia del titular. si fuera el caso con su respectiva traducción al idioma japones. • Tarjeta My number.
Cambios dentro de la ciudad> (Tenkyo) Al cambiar de dirección dentro de la ciudad	Dentro de los 14 días desde el día de la mudanza	• Zairyuucard. • Tarjeta My number. • Tarjeta del seguro de salud nacional (quienes estuvieran inscripto).
<Cambio a otra ciudad> (Tenshutsu) Cuando se muda para otra ciudad fuera de Kosai	Apartir de 14 días antes de la fecha programada de la mudanza.	• Zairyuucard. • Tarjeta My number. • Tarjeta del seguro de salud nacional tarjeta de ayuda de gastos médicos para los niños, etc. (quienes estuvieran inscripto).

3.2 Certificado de Residencia (Juumin hyoo)

☐ Certificado de Residencia

(Copia del certificado de domicilio)

■ Sector de Servicio al Ciudadano (Registro Civil) /

1er piso de la Municipalidad

■ Sucursal de Arai /1 er piso del Centro Regional de Arai

■ 1er Piso del Centro de servicios a la ciudadanía de la región oeste.

El 「Certificado domiciliario」 es un documento que la Municipalidad expide para certificar el contenido de las informaciones asentadas de la persona registrada.

Tipo	Quienes pueden hacer la solicitud	Que deben traer
Certificado de Residencia	Persona registrada o su apoderado.	• Algún documento de identidad (licencia de conducir, tarjeta de ciudadano entre otros). • Gastos de solicitud ¥350. • (En caso de apoderado) Carta poder simple. • (En caso de apoderado)documento de identidad del apoderado (licencia de conducir, tarjeta de ciudadano entre otros)

■ Tiendas de 24 horas designadas en todo el país

Al poseer la tarjeta de My Number (número personal) puedo obtener el certificado de domicilio a través de todas las tiendas de 24 horas en todo el país.

~~(Hasta el 31 de marzo del 2026 las tarifas de emisión están reducidas)~~

Tipo de documento	Quienes pueden hacer la solicitud	Que debe traer
Certificado de domicilio (persona registrada, una parte del registro, (personal))	Personas registradas o su apoderado	• Tarjeta del My Number (la clave de 4 números que registro al momento que recogio la tarjeta) • Gastos ¥350

※No se puede expedir certificado de domicilios con la anotación del número del my number ni código de ciudadano

3.3 Registro de nacimiento, defunción, casamiento y divorcio

□ Registro de nacimiento, defunción, casamiento y divorcio

■ Sector de Servicio del Ciudadano

(Registro Civil) / 1er piso de la Municipalidad

■ Sucursal de Arai /1 er piso del Centro Regional de Arai

Cuando haya un nacimiento o fallecimiento dentro del territorio japonés es necesario hacer el registro, también puede haber casos que registre del matrimonio y divorcio.

※Los documentos necesarios, informese con el sector de registro civil (Shiminka).

※Sobre los registros de nacimiento, defunción, casamiento y divorcio, puede haber casos que sea necesario hacer el registro en la embajada o consulado de su país natal. Dependiendo de la nacionalidad los trámites varían.

Consulte con su embajada o consulado.

Tipo de registro	Procedimientos
Registro de Nacimiento Cuando nace un niño	El padre o la madre deben de realizar el registro en municipalidad dentro del plazo de 14 días, a partir de la fecha de nacimiento. ※ Es necesario realizar el trámite de visado en inmigración, dentro del plazo de los 30 días desde la fecha de su nacimiento.
Defunción En caso de fallecimiento	La familia o la persona que vivió con la persona fallecida debe registrar la muerte en la municipalidad, dentro de los 7 días que desde el momento que tubo conocimiento del hecho. ※ Es necesario devolver la tarjeta de zairyu en inmigración dentro de los 14 días desde la fecha de su fallecimiento.
Matrimonio Cuando desea casarse	En caso de casarse en japon, necesita hacer un registro en la municipalidad, embajada o consulado de su país de origen, haga el registro en ambos lugares. Sobre los tramites que son necesarios, consulte con la embajada o consulado de su país de origen. ※ Tendrán que proporcionar documentos conforme a la nacionalidad.
Divorcio Cuando se divorcian	Cuando uno de los cónyuges es de nacionalidad japonesa, debe darse el registro en la municipalidad. En cuanto al proceso de separación de su país de origen, informese en su embajada o consulado, por favor.

3.4 Registro y certificado del sello

□ Certificado y Registro del Sello

■ Sector de Servicio del Ciudadano (Registro Civil)/ 1er piso de la Municipalidad

■ Sucursal de Arai /1 er piso del Centro Regional de Arai

■ Centro de servicios a la ciudadanos de la región oeste 1er piso

En Japón, el sello tiene la misma función que la firma. Para solicitar un

「Certificado de registro del sello」 es necesario hacer un registro del sello en la municipalidad, lleve el sello que desea registrar.

El 「Certificado de registro del sello」 se utiliza cuando desea hacer una compra de automovil y otros.

※ Hay sellos que no pueden ser registrados.

※ Si desea registrar el sello con el nombre o seudónimo en katakana es necesario hacer primero el registro en el sector de registro civiles de la municipalidad o en la sucursal de

Arai. Para hacer el registro del seudonimo, debe traer 2 documentos que compruebe el uso de este. (algún documento que tenga escrito el seudónimo que utiliza. ejem tarjeta del seguro de salud, boleta de pago entre otros).

Tipo de Registro	Quien puede realizar el trámite	Que deben traer
Registro del sello	La persona o el Representante	• El sello que registrará. • Documento de identidad (licencia de conducir, zairyu card, otros). • Valor de la taxa de registro ¥350. ※ En el caso lo haga atraves de un representante, es necesario otros documentos, informese con el sector de registro civil o en la sucursal de Arai.
Certificado de sello	La persona o el Representante	• Tarjeta de registro del sello. • Documento de identidad (como licencia de conducir o zairyu card, otros). • Valor del certificado. ¥350. • (En el caso lo haga atraves de un representante) el representante debe traer algún documento de identidad (licencia de conducir, zairyu card, otros).

■ Tiendas de 24 horas designadas en todo el país

Al poseer la tarjeta de My Number (número personal) puedo obtener el certificado de domicilio atraves de todas las tiendas de 24 horas designadas en todo el país.

Tipo de documento	Quienes pueden solicitar	Que debe traer
Certificado de sello	La propia persona	• Tarjeta del My Number (la clave de 4 números que registro al momento que recogio la tarjeta) • Gastos ¥350

3.5 Acerca del Seguro de Salud Público

Para atenderse cuando lo requiera en alguna institución médica en caso de enfermo u/o se haga alguna herida es necesario que se inscriba en el 「Seguro de Salud Público」 . Al momento de hacerse la inscripción en el 「Seguro de Salud Público」 recibira la certificación o aviso de calificación del seguro de salud.

(certificación de comprobación que posee el seguro de salud público)

Al momento de presentar la tarjeta de my number o la certificación del seguro en ventanilla de la institución médica, solo pagara una parte de los gastos médicos que le correspondan.

El restante de los valores el seguro de salud se hara cargo el seguro.

Independientemente de la nacionalidad todas las personas que viven dentro del territorio japones tienen que inscribirse a un 「Seguro de Salud Público」 .

El seguro de 「Seguro de Salud Público」 se basa en tres tipos de seguro de salud.

「Seguro de salud social (Shakai Hoken) 」 .

「Seguro de salud nacional (Kokumin Kenko Hoken) 」 .

「Sistema de salud para personas de la tercera edad

(Kooki Koureisha Iryou Seido) 」 .

☐ Tarjeta del Seguro Salud Social (Shakai Hoken)

■ Verifique con la empresa o con la oficina donde se encuentra trabajando u/o emplead(o)a.

Las personas que esten trabajando u/o empleadas en alguna empresa o aquellas que esten en un seguro de salud pueden colocar a su familia que este viviendo dentro del territorio japones. Puede hacer la solicitud en la empresa donde trabaja. Dependiendo del horario de trabajo, salario y valores hay condiciones que se requieren para poder hacer la inscripción. Verifique con la empresa.

☐ Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken)

■ Sctor de la Salud de Seguros y Pensiones /1er piso de la Municipalidad

■ Sucursal de Arai /1 er piso del Centro Regional de Arai

○ Quienes encuadran:

- Personas que no esten inscriptas en algún seguro de salud de la empresa.
- Personas de la misma familia que no esten incluidas como dependiente de un seguro de salud de la empresa.
- Personas menores de 75 años.
- Personas de nacionalidad extranjera que su estancia dentro del territorio japones pretenda ser mas de 3 meses (autonomos, agronomos, trabajo de medio periodo, entre otros y no pueden ingresar a un seguro de salud de la empresa)
- Personas que no esten dentro del programa de apoyo de supervivencia.

○ Cuando ingrese al Seguro de salud nacional (Kokumin Kenko Hoken), debe hacer los tramites dentro de los 14 días.

Para ingresar	Que deben traer
Personas que ingresaran al país y tengan programado su estadia por mas de 3 meses y no puede ingresar al seguro de salud de la empresa.	- Tarjeta de número personal de jefe de familia y de la persona(as) que piensan inscribirse al seguro nacional de salud. - Tarjeta de residente (zairyu card).
Estaba inscrito en el seguro de salud nacional de otra ciudad, pueblo, villa y se mudo para la ciudad de Kosai.	- Certificado de mudanza de la otra ciudad, pueblo, villa. - Tarjeta de número personal de jefe de familia y de la persona(as) que piensan inscribirse al seguro nacional de salud. - Algún documento de identidad del solicitante (licencia de conducir, tarjeta de ciudadano entre otros).
- Cuando para de ser incripto en el seguro social de salud de la empresa (Shakai Hoken) - Cuando alguien de la familia ya no puede ser dependiente del seguro social de salud de la empresa.	- Certificado de confirmación que ya no posee mas seguro de social de salud (Shakai Hoken). - Tarjeta de número personal de jefe de familia y de la persona(as) que piensan inscribirse al seguro nacional de salud. - Algún documento de identidad del solicitante (licencia de conducir, tarjeta de ciudadano entre otros).
Esta inscrito en el seguro de salud nacional y nació un niño (referente al niño)	- Libreta materno infantil - Tarjeta de número personal de jefe de familia y de la persona(as) que piensan inscribirse al seguro nacional de salud. - Algún documento de identidad del solicitante (licencia de conducir, tarjeta de ciudadano entre otros).
Ya no esta en el programa de ayuda de supervivencia.	- Aviso de certificación de paralización de la ayuda. - Tarjeta de número personal de jefe de familia y de la persona(as) que piensan inscribirse al seguro nacional de salud. - Algún documento de identidad del solicitante (licencia de conducir, tarjeta de ciudadano entre otros).

○ Cuando desea cancelar el Seguro de Salud Nacional (Kokumin Kenko Hoken)

Cuando desea cancelar	Que deben traer
Cuando se mude para otra ciudad	- Tarjeta del seguro de salud - Tarjeta de número personal de jefe de familia y de la persona(as) que esta inscripta en el seguro nacional de salud - Algún documento de identidad del solicitante (licencia de conducir, tarjeta de ciudadano entre otros).
- Cuando esta inscripto en el seguro de salud de la empresa - Cuando algún familiar esta inscripto como dependiente en el seguro de salud de la empresa	- Tarjeta del seguro de salud - Tarjeta del seguro de salud de la empresa o si aún no recibió la tarjeta, puede traer un certificado de inscripción al seguro. - Tarjeta de número personal de jefe de familia y de la persona(as) que estan inscripta en el seguro nacional de salud. - Algún documento de identidad del solicitante (licencia de conducir, tarjeta de ciudadano entre otros).

Cuando ingresa al programa de ayuda de supervivencia.	• Tarjeta del seguro de salud. • Aviso de certificación de ingreso a la ayuda. • Tarjeta de número personal de jefe de familia y de la persona(as) que piensan inscribirse al seguro nacional de salud. • Algún documento de identidad del solicitante (licencia de conducir, tarjeta de ciudadano entre otros).
En caso de fallecimiento	• Tarjeta del seguro de salud. • Certificado de defunción.

☐ 「Sistema de salud para personas de la tercera edad (Kooki Koureisha Iryoo Seido) 」

■ Sector de la Salud de Seguros y Pensiones /1er piso de la Municipalidad

■ Sucursal de Arai /1 er piso del Centro Regional de Arai

Es un seguro de salud público para las personas mayores de 75 años

(o aquellas personas mayores de 65 años y menores de 75 años que fuerón reconocidas con alguna deficiencia, por decisión desean inscribirse) .

Una ves completando los 75 años de edad, todas las personas automaticamente ingresan al sistema de salud para personas de la tercera edad y es necesario hacer el pago de los valores.

La tarjeta del seguro de salud sera enviada por la municipalidad un mes antes de cumplir los 75 años.

3.6 Seguro de Pensión (Jubilación)

El seguro social de pensiones es un Sistema de aportación para asegurar una vida diaria estable de las personas en edad avanzada, discapacitados y herederos.

El seguro de pensión pública consta de dos sistemas de pensión básica comunes, sistema de pensión nacional (Kokumin Nenkin) y sistema de pensión social (Kousei Nenkin).

○ Sistema de pensión nacional

Independientemente de la nacionalidad todas las personas mayor de 20 hasta los 59 años tienen que ingresar al sistema de pensión nacional (Kokumin Nenkin).

○ Sistema de pensión social (Kousei Nenkin).

Las personas que trabajan en alguna empresa , fabrica o tienda ingresaran al sistema de pensión nacional y al sistema de pensión social.

En un futuro estas personas el valor de la pensión que recibira sera un valor alto.

☐ Sistema de Pensión Nacional

Kokumin Nenkin (1go) Categoría 1

■ Sector de Seguro de Salud y Jubilación /1er piso de la Municipalidad

■ Sucursal de Arai /1 er piso del Centro Regional de Arai

Las personas que trabajan como autónoma, en el área de la agricultura y piscicultura u otros, estudiantes que no trabajan u otros, personas que solo están inscritos en el seguro social de pensiones se les denomina Kousei Nenkin (1go) Categoría 1

○ Forma de ingresar

Luego de hacer el ingreso al país y terminar de hacer su registro de residente debe hacer la solicitud en el sector de seguro de salud y jubilación o en la sucursal de Arai. Si al momento de hacer el ingreso al país aún no cumple los 20 años de edad, al momento de completar los 20 años, estará llegando una carta de Sistema de Pensión Japonesa.

○ Forma de pago los valores del seguro de pensión

La oficina del sistema de pensión japonesa estará enviando los boletos de pago. Lleve los boletos y pague en el banco, correo o tiendas de 24 horas.

☐ Seguro Social de Pensión】

Kousei Nenkin (2go) Categoría 2

■ Hacer la inscripción en la empresa donde trabaja

Son inscritos las personas que trabajan en empresas, fábricas y tiendas.

Incluidos en ambos seguros de pensión nacional y seguro de pensión social, denominados de los 「contribuyentes del seguro de categoría 2」.

Verifique con la empresa si puede ingresar al seguro de pensión social.

El valor del seguro es deducido de acuerdo al valor base del salario que recibe.

Será descontado el valor del seguro de salud de la persona donde incluya el valor de la pensión social (en casos de 2da categoría) y también en caso incluya al conyuge como dependiente (3ra categoría)

3.7 Seguro de Cuidado y Asistencia para el Adulto Mayor

Ingresando al seguro de cuidados y asistencia para el adulto mayor y quienes realicen el pago correctamente, cuando la persona llegue a una edad avanzada o presente alguna enfermedad especial que requiera de los servicios (alimentación, aseo personal entre otras situaciones que requieran la ayuda para su vida diaria) de los cuidados y asistencia, podrá hacer el uso de este sistema cuando lo requiera.

☐ Sistema del seguro de cuidados y asistencia para el adulto mayor

■ Sector de Bienestar de Ancianos／Centro de salud y bienestar (Oboto) 1er piso

【Personas mayores de 65 años】

○ Quienes encuadran

Personas mayores de 65 años que vivan dentro del país por mas de 3 meses, todos deben de inscribirse.

○ Forma de pago de los valores del seguro de cuidado y asistencia para el adulto mayor.

Las personas que reciben como parte de su 「seguro de jubilación」 una cantidad mayor de ¥180.000 anual, se les estara haciendo un descuento sobre los valores del seguro de cuidado y asistencia del adulto mayor.

Las personas que reciben como parte de su 「seguro de jubilación」 una cantidad menor de ¥180.000 anual, la municipalidad estara enviando los 「boletos de pago」.

Lleve los 「boletos de pago」 al banco o correo y pagelos por favor.

【Personas de los 40 hasta los 64 años de edad】

○ Personas encuadrantes

Las personas que viven dentro del territorio japonés por mas de 3 meses estando en algun 「seguro de salud público」 cuando cumpla los 40 años de edad ingresara.

○ Forma de pago del seguro de cuidado y asistencia

Tienen que pagar conjuntamente con los valores 「seguro de salud público」.

※ Las personas apartir de los 40 a los 64 años, si tubiera alguna enfermedad especifica que necesite el utilizar el sistema del seguro de cuidado y asistencia .

【Forma de utilizar este servicio】

- Si piensa que necesita hacer uso del sistema del seguro de cuidado y asistencia, por favor consulte con el sector de bienestar de ancianos.
- Se estara realizando una investigación sobre su situación física y psicológica, y decidir cual servicio especializado podra recibir.
- Sobre los valores de los servicios depende de la renta familiar y de la persona que utiliza el servicio.

3.8 Impuestos

La personas que trabajan, viven y hacen compras dentro del territorio japones pagan 「impuestos」 nacional, provincial y/o municipal.

Entre otros impuestos que pagamos como el Impuesto nacional (impuestos abonado al país) y impuesto local (impuesto abonado a la provincia o distrito) .

Los impuestos básicos son los siguientes

【Impuesto Nacional】

□Impuesto de la Renta

Este impuesto es cobrado todos los años en relación a los ingresos que ha ganado trabajando durante el período del 1 de enero al el 31 de diciembre del año pasado. Para los empleados de las empresas, se le descuenta mensualmente del salario u otros. A esto se le denomina 「Gensen Choushuu」 .

Para aquellas personas que no se les descuenta y tienen más de una fuente de ingreso cada uno debe hacer la declaración entre el 16 de febrero al 15 de marzo a esto se le denomina 「Declaración de Impuesto de Renta」 (kakutei Shinkoku)

(Informaciones: Hamamatsu Nishi Zeimusho ☎ 053-555-7111)

□Impuesto sobre el consumo

El impuesto es cobrado al momento de hacer las compras de bienes y servicios.

El impuesto está incluido en el precio de los productoso servicios u otros al momento del pago.

(Informaciones: Hamamatsu Nishi Zeimusho ☎ 053-555-7111)

【Impuesto Regional】

□Impuesto Residencial (Impuesto Municipal y Provincial)

■Sector de Impuestos (Zeimu-ka) / 1er piso de la Municipalidad

Es el impuesto que se paga al municipio (dirección registrada) de la dirección donde este registrado a fecha 1 de enero.

El impuesto se calcula sobre la base de la renta referente al 1 de enero al 31 de diciembre del año anterior. Normalmente, para los empleados de las empresas son descontados del sueldo.

A esto se le denomina 「Tokubetsu choushuu (descuento especial)」 .

Las personas que no tienen el 「Tokubetsu choushuu (descuento especial)」 ,

la municipalidad en el mes de junio estara enviando el 「Aviso de pago de impuestos」 .

Los recibos del 「Aviso del pago de impuestos」 pueden pagarse en la municipalidad, banco, oficinas de correo, tiendas 24 horas o a través de la aplicación de un teléfono smarphone o con tarjeta de crédito.

☐ Impuesto sobre bienes e inmuebles, Impuesto sobre planificación urbana

■ Sector de impuesto/ 1er piso de la Municipalidad

Las personas a fecha 1 de enero sean propietarias de los siguientes que mencionaremos tienen que pagar impuestos.

「terrenos」 「casa, apartamentos, condominio, edificios, tiendas entre otros inmuebles」 propietarios de bienes que son usados para el 「trabajo」 (maquinas, materiales, barco, helicoptero, entre otros) 」。.

A este tipo de impuestos se les denomina 「Impuesto sobre bienes e inmuebles, Impuesto sobre planificación urbana」

A las personas que posean capitales fijos la municipalidad de su ciudad, distrito, barrio por el mes de mayo estará enviando los recibos del 「Aviso del pago de impuestos」 .

Los recibos del 「Aviso del pago de impuestos」 pueden pagarse en la municipalidad, banco, oficinas de correo, tiendas 24 horas o a través de la aplicación de un teléfono smartphone o con tarjeta de crédito.

☐ Impuesto sobre automóviles

Las personas que a fecha 1ro de abril tengan registrado un automóvil, tienen que pagar un impuesto a la provincia.

La provincia estará enviando el 「Aviso del pago de impuestos」 aproximadamente en el mes de mayo.

Los recibos del 「Aviso del pago de impuestos」 pueden pagarse en el banco, oficinas de correo, tiendas 24 horas o a través de la aplicación de un teléfono smartphone o con tarjeta de crédito.

(Información: Hamamatsu Zaimu Jimusho ☎ 053-458-7132)

☐ Impuesto de Automóviles Ligeros

■ Sector de Impuestos (Zeimu-ka) / 1er piso de la Municipalidad.

Es el impuesto que el propietario paga a la ciudad donde tiene registrado una motocicleta, vehículos ligeros y pequeños de 2 ruedas, en la fecha base del 1 de abril. Pague con las boletas que le envió la municipalidad.

La municipalidad de su ciudad, por el mes de mayo estará enviando los recibos del 「Aviso del pago de impuestos」 .

Los recibos del 「Aviso del pago de impuestos」 pueden pagarse en la municipalidad, banco, oficinas de correo, tiendas 24 horas o a través de la aplicación de un teléfono smartphone o con tarjeta de crédito.

☐ Certificado de pago de impuesto, de renta y valores de impuesto municipal de la provincia y comprobante de la renta

- Sector de Impuestos (Zeimu-ka) / 1er piso de la Municipalidad
- Sucursal de Arai / 1er piso del Centro Regional de Arai.
- Centro de servicios a la ciudadanía de la región oeste 1er piso.

El certificado de pago de impuesto y el certificado de su renta a veces hay necesidad de presentar para hacer cambios de estatus de residencia (visa) o para matricular a un menor en la guardería u otros.

Tipo de certificado	Quienes pueden solicitar	Que deben traer
① Certificado del pago impuesto	• La propia persona. • Familiar registrada en la misma dirección. • Representante apoderado ※El Certificado se puede expedir a las personas que haya tenido dirección registrada en la ciudad de Kosai el 1 de enero del año en cuestión.	• Algun documento de identificación de la persona que vendra a ventanilla a solicitar (licencia de conducir, zairyu card). • Valor del documento 350 yenes. • Traer la carta poder (cuando este viviendo en otra ciudad y viene a recoger el documento de algun familiar) o (cuando algun representante apoderado vendra solicitar el certificado).
② Certificado de impuesto sobre la renta municipal y provincial		
③ Certificado de renta		

- ☐ Tiendas de 24 horas designadas en todo el país

Al poseer la tarjeta de My Number (número personal) puedo obtener el certificado de domicilio a través de todas las tiendas de 24 horas designadas en todo el país.

Tipo de documento	Quienes pueden solicitar	Que debe traer
Certificado de renta Shotokushoumeisho y Kazei houmeisho (del año fiscal actual)	La propia persona (personas que viven en la ciudad de Kosai desde el 1ro de enero del año fiscal hasta la fecha de solicitud)	• Tarjeta del My Number (la clave de 4 números que registro al momento que recogio la tarjeta) • Gastos ¥350

3.9 Gestación • Parto

- ☐ Entrega del Registro de Embarazo

- Sector de Desarrollo del Futuro Infantil/1er piso del Centro de Salud y Bienestar (Oboto)

Una vez recibiendo la certificación del embarazo acerquese al sector Desarrollo del Futuro Infantil. Estaremos entregando los cupones necesarios para que pueda realizar los exámenes prenatales a un menor costo.

- ☐ Subsidio de parto (Quiénes estuvieran inscritas en el seguro de salud público)
- Sector de la Salud de Seguros y Pensiones / 1er piso de la Municipalidad

Al momento de dar a luz a un niño (a), podrá recibir la ayuda por el seguro nacional de salud. El pago es de ¥500,000 a nombre del jefe de la familia.

- Sobre el sistema de pago directo del subsidio de parto si el hospital donde pretende hacer el nacimiento del bebe realiza los tramites directamente con el seguro nacional de salud, el valor de ¥500,000 estara siendo pago al hospital. Evitando asi que al momento de la alta, haya necesidad de preparar valores altos en efectivo.

Este tramite se denomina 「Sistema de pago directo」. Antes de dar a luz al bebe, converse con su hospital y exponga que desea utilizar el 「Sistema de pago directo」.

- Al momento de hacer la solicitud

Si en caso no utilize el 「Sistema de pago directo」, si utilizo el 「Sistema de pago directo」 y sin embargo los valores ocupados en el recinto médico es menor que el valor de los ¥500,000, en esos casos deben hacer la solicitud de la devolución en la municipalidad.

【Que deben traer】

- Recibo de especificación de los gastos de hospitalización y parto .
- recibo de pago (recibo con las especificaciones)
- formulário de consentimiento del sistema de pago directo del subsidio de parto para la entidad médica
- sello del jefe de familia
- libreta de banco u otros donde se pueda comprobar la cuenta bancaria del jefe de familia.
- Apoderados (en caso desea de otra cuenta bancaria que no sea el jefe de familia)

- Subsidio de parto las personas que esten incriptas en un seguro de salud de la empresa (shakai hoken) verifiquelo con su empresa.

3.10 Para las personas que tienen hijos

- ☐ Sobre los servicios de Salud materno Infantil

(Examen médico para infantes, consultas y vacunas).

- Sector de Desarrollo del Futuro Infantil/

1er piso del Centro de Salud y Bienestar (Oboto)

- Examen médico infantil

Proporcionamos servicios materno infantiles tales como exámenes, consultas médicas, exámenes de chequeo de acuerdo a la edad, medición del cuerpo. Puede encontrar la programación en los informativos de la municipalidad o en las versiones en lengua extranjera.

※ Los exámenes de niño sano de 1 año y medio y 3 años tenemos interprete de

portugués y español.

Cualquier consulta o preocupación, consultenos.

○ Vacuna de prevención (Yoboo Sesshu)

Para que los bebés no corran riesgos de enfermarse, debemos recibir las vacunas de prevención. Hay algunas vacunas de prevención que el apoderado necesita hacer un pago. Las vacunas de prevención que son gratuitas, el Sector de Desarrollo del Futuro Infantil les estará entregando las fichas de vacunación.

☐ Ayuda Infantil (jidou Teate)

■ Sector de Política Infantil / 1er piso del Centro de Salud y Bienestar (Oboto)

■ Sucursal de Arai / 1er piso del Centro Regional de Arai.

Se pagará la 「Ayuda Infantil」 para las personas que sustentan niños de 0-15 años de edad.

Cuando nace un nuevo miembro de la familia, cuando se muda debe hacer la solicitud al Sector de Política Infantil o en la sucursal de Arai.

☐ Ayuda de gastos médicos de los niños (Kodomo Iryou-hi)

■ Sector de Política Infantil / 1er piso del Centro de Salud y Bienestar (Oboto).

■ Sucursal de Arai / 1er piso del Centro Regional de Arai.

Es un beneficio gratuito para niños con edad entre 0 ~ 18 años de edad. Aquellos valores médicos que el seguro de salud no los cubre (valores de los recipientes de la medicina, valores sobre certificados, sobre vacunas de prevención entre otros) no serán gratuitos.

Cuando nace un nuevo miembro de la familia, cuando se muda debe hacer la solicitud al Sector de Política Infantil o en la sucursal de Arai.

3.11 Jardín de Infancia • Guardería • Recintos de cuidados de niños (Kodomoen) y Escuela

○ El sistema académico en Japón

※El año escolar empieza en abril y concluye el marzo del siguiente año.

Edad	Grado	Escuela, otros
De 0 hasta antes de entrar a la escuela primaria		Guardería. Recintos de cuidado de niños.
De los 3 hasta antes de entrar a la escuela primaria		Jardín de Infancia
De 6 a 11 años	Del 1er al 6to grado	Escuela Primaria.
De 12 a 14 años	Del 1er al 3er año	Escuela Secundaria Básica
De 15 a 17 años	Del 1er al 3er año	Secundaria Superior (preparatoria)
18 años en adelante		Universidad Escuelas técnicas entre otros

□ Consulta para la inscripción Jardín de Infancia, guardería y recintos de cuidado del menor (Kodomoen)

■ Sector de Educación Preescolar y Guardería (Hoiku Youchien-ka) /1er piso del Centro de Salud y Bienestar (Oboto).

Los niños que en edad antes de ingresar a la escuela, pueden asistir al jardín de infancia, guardería, recintos de cuidado de niños.

Los jardines de infancia y los recintos de cuidado de niños (area de jardín de infancia) la inscripción es directamente en el recinto de estudio. La guardería y recintos de cuidado del niño (area de guardería) la solicitud debe hacerse en el Sector de Educación Preescolar y Guardería.

○Guardería

Cuidamos a los menores que por causas que los padres trabajan u otras razones necesitan asistir a una guardería.

○Jardín de Infancia

Pueden asistir niños a partir de los 3 años en edad hasta antes de ingresar a la escuela primaria.

○Recintos de cuidado de niños

Niños de padres que trabajan u otras razones necesitan el cuidado (area de guardería) y padres de niños que no trabajan (area de jardín de infancia), ambos niños en estos casos pueden asistir al recinto.

☐ Procedimientos para la inscripción a la escuela primaria y secundaria municipal (Shoogakkoo y Chuugakkoo)

■ Sector de Escuelas y Educación (Gakkoo Kyouiku-ka) / 3er piso de la Municipalidad
Los niños con nacionalidad extranjera reciben escolarización 6 años de primaria y 3 años de secundaria básica, haciendo un total de 9 años de educación obligatoria. Para aquellos niños que presentan algún tipo de deficiencia, hay una clase de apoyo donde puede asistir. Los niños de nacionalidad extranjera también pueden asistir. Hacer la consulta con el sector de educación.

Las clases y los libros didácticos son gratuitos sin embargo hay un costo por el almuerzo escolar y materiales de estudio.

☐ Curso básico Pre escolar (Apoyo con el aprendizaje del idioma japonés)

■ Sector de Escuelas y Educación (Gakkoo Kyouiku-ka) / 3er piso de la Municipalidad
Es una capacitación sobre la vida diaria que se hace antes del ingreso a la escuela primaria y secundaria básica, el estudio de forma que sea fácil de comprender utilizando un japonés sencillo.

○ Personas que pueden asistir Quienes se muden a la ciudad de Kosai y pretende ingresar a la escuela municipal primaria y secundaria básica. También pueden ingresar niños que necesiten el apoyo en cuanto al idioma japonés.

☐ Club de cuidados de niños después de las clases (Niños en edad escolar)

■ Sector de Escuelas y Educación (Gakkoo Kyouiku-ka) / 3er piso de la Municipalidad
Cuidamos de niños de escuela primaria que al terminar el periodo de estudio escolar, regresando a casa no hay nadie quien los cuide ya que los padres trabajan. Pregunte la forma de como hacer la solicitud en el sector de Sector de Educación de Asuntos Generales.

3 Cuando deseamos arquilar una apartamento • Cuando nos mudamos

4.1 Viviendas Públicas Municipales

- ☐ Viviendas Municipales (Shi-ei Juutaku)
- Sector de la Vivienda / 3er piso de la Municipalidad
Sobre las condiciones para el ingreso de vivienda municipales, por favor pregunte en el sector de la vivienda. (Cuando asista al sector de la vivienda, por favor traer el “Gensen Chooshuu Hyoo”)
- ☐ Viviendas Públicas de la Provincia de Shizuoka (Ken-ei Juutaku)
Para más información, póngase en contacto con la Agencia Administrativa de la Región Oeste
Shizuoka-ken Juutaku Kyookyuu Koosha Seibu Shisho Hamamatsu-shi
Chuuou-ku 1chome 12-1 Shizuoka Sougouchousha 9vno piso
(Shizuoka-ken Juutaku Kyookyuu Koosha Seibu Shisho)
(☎ 053-455-0025 en idioma japonés)
(☎ 053-489-0411 en idioma portugués)
Website (en idioma japonés, portugués, algunas partes en español).



4.2 Luz • Gas • Agua

- Al momento de mudarse, contactese con la empresa de luz, gas y agua.
- Para hacer la conexión del agua debe comunicarse con el 「Centro de Tarifas al consumidor de la Ciudad de Kosai 」. Las personas que arquilan un apartamento informese u/o avise a su inmobiliaria o con el dueño (encargado) del apartamento.
- ☐ Agua
 - Sector de Agua/1er piso de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai
Si por causas de mudanza desea hacer la apertura o cierre del agua, contactese con el 「Centro de Tarifas al consumidor de la Ciudad de Kosai 」.
 - Centro de Tarifas al consumidor de la Ciudad de Kosai
☎ 0532-26-7022
De lunes a viernes 8 : 30 ~ 17 : 15
※sábado, domingo, feriados y apartir del 29 de diciembre al 3 de enero.
※No hay interprete. Solicite que alguna persona que hable el idioma japones, haga la llamada.

5 Regla para desechar la basura

■ División de Gestión de Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka) / Centro de Control del Medio Ambiente (Kankyoo Sentaa)

Para desechar la basura, separación de la basura, días de desechar la basura, etc hay reglas que tienen que cumplirse. Pedimos que verifiquen el calendario de la basura o utilizar la aplicación de separación de la basura 「さんあ〜る san a-ru」 y obedescan las reglas de acuerdo a la ciudad de Kosai.

5.1 Calendario de recolección de la basura

○ Idiomas en que se puede encontrar

japonés, portugués, español, chino e Inglés.

○ Lugares donde podemos encontrar el calendario

En la Municipalidad de la Ciudad de Kosai, Sucursal de Arai (Arai Chiiki Sentaa), Seibu chiiki centa, Control de Medio Ambiente, Asociación de Intercambio Internacional de Kosai.

※ También puede verlo a través de la web de la Ciudad de Kosai.



○ Se dividen en las Región A y B

- Región A: Shinjo, Oomori, Okasaki, Iride, Umeda, Shinjohara, Uenohara, Minami Uenohara, Kanza, Oota, Aobira, Oochiba, Riki, Yokoyama, Región de Arai.
- Región B: Washizu, Kami, Komi, Kawashiri, Ichiba, Yamaguchi, Boze, Shirasuka

5.2 Aplicación de Separación de la Basura 「さんあ〜る」 (San a-ru)】

A través de esta aplicación puede buscar el día para desechar la basura conforme al calendario, forma de clasificación de la basura, mapa del lugar de las estaciones para desechar la basura y otros.

○ Idiomas disponibles

Japonés, portugués, español, chino, inglés, indonesia, vietnamita.

○ Forma para descargar la aplicación

Busque la aplicación 「san a-ru」, o a través de cualquiera de la lectura del código QR de abajo.

Versión IOS



Versión Android



5.3 Precauciones para desechar la basura

- Forma de desechar 「basura incinerable」 y 「basura no incinerable」
 - Cuando saque la basura a los puestos de recolección de la basura.(por favor verifique el lugar de la recolección con la asociación de barrios de su región o con el administrador de su edificio).
 - Para desechar la 「basura incinerable」 y 「basura no incinerable」 tiene que utilizar las bolsas específicas de la ciudad de Kosai. (las bolsas pueden ser adquiridas en los diversas supermercados y tiendas de 24 horas de la ciudad)
 - El horario para sacar la basura es hasta las 8 horas de la mañana del día determinado de la recolección. (no puede sacar la basura la noche del día anterior al día de recolección).
- Cuando desea desechar otro tipo de basura
 - Dependiendo de la región donde reside, los lugares y días para desechar estos materiales son diferentes.
Por favor verifiquen en el calendario de la basura o a través de la aplicación de separación de la basura.

6. Vamos a criar las mascotas correctamente (perros y gatos)

■ Sector Medio Ambiente (Kankyoo-ka) / 1er piso de la Municipalidad

Los perros y los gatos son animales que pasan a ser nuestros acompañantes.

Pero si los dueños no cumplen con las normas puede ser una causa para que ocurran malos entendidos. Respetemos las reglas.

6.1 Inscripción y vacunación del perro

Para empezar a criar un perro, es necesario registrarlo. Tendrá que vacunarlo contra la rabia una vez al año. Cuando empiece a criar un perro no se olvide de registrarlo y vacunarlo. Por ley es obligatorio colocar en el cuello una correa la placa de registro y vacunación.

6.2 Modales para pasear al perro

Es obligación del dueño recoger los excrementos (heces) del perro durante el paseo. Para evitar que el can muerda a las personas, es necesario coloquemos su correa.

6.3 Cuando el perro se escapa

Cuando se escape o pierda, sin falta debe ponerse en contacto con el sector de Cuidado del Medio Ambiente (☎ 053-576-4533).

6.4 No puede abandonar perros ni gatos

Por ley está prohibido abandonar gatos y perros irresponsablemente. En caso abandone algún perro o gato estara siendo multado conforme a la ley (con 1 año a mas de carcel y multa de hasta menos 1 millón de yenes).

Criemos con responsabilidad hasta el ultimo día.

6.5 Criar gato dentro de casa por favor

Cuando se cria libremente el gato se corre el riesgo de contagiarse con alguna enfermedad de animales salvajes o incluso involucrarse en accidentes de tráfico y otros. También podriamos estar causando molestias a nuestro alrededor sin darnos cuenta. Pedimos la colaboración para criar el gato dentro de casa.

6.6 Sobre dar alimentos a los gatos de la calle

Cuando damos de comer a los gatos que estan en las calles, estaremos provocando el aumento de gatos sin hogar. Por lo tanto para evitar el aumento de gatos sin hogar, es necesario castrarlos.

En caso alimentes a los gatos sin hogar, recomendamos que lo hago en un mismo horario y cuando termine de darle la comida ordene todos los materiales o restos de comida.

Pedimos que instalen baños y tambien recogan (limpien, orden) las heces y orinas

7. Terremoto • Maremoto • Tifón • Lluvias fuertes

■ Sector de Gestión de Crisis/ Centro de Bomberos y Prevención de Desastres 4to Piso
Japón es un país con mucha incidencia en desastres naturales(terremoto • maremoto • tifón • lluvias fuertes).

Debemos aprender como actuar en un desastre natural y prepararnos.

7.1 Terremoto • Maremoto

【Terremoto】

El suelo comienza a temblar fuertemente de forma imprevista.

- Las construcciones empiezan a destruirse
(el televisor, refrigeradora y muebles empieza a caer, ventanas empiezan a romperse, rajarse)
- Sucede incendios.
- El piso empieza a ponerse movedizo.

- Las montañas empiezan a colapsar.
- No se podrá tener acceso a la luz, gas, agua.
- No se podrá utilizar las líneas telefónicas
- No funcionara las líneas del tren ni el omnibus

【Maremoto】

Luego del terremoto vendran olas grandes del mar

- Las olas apareceran varias veces
- La ola vendra de forma rapida
- La ola subira el río
-

Qué hacer cuando se produce un terremoto

Es un terremoto!

► Proteja su propia vida

- Protegemos la cabeza con una almohada sosteniendolo con las dos manos.
- Nos protegemos debajo de una mesa que este resistente.
- Esperamos serenamente hasta que pare el movimiento telúrico.

► Garantizamos el camino de evacuación

- Abrimos las ventanas y puertas, preparando el camino para evacuar.

※Debido al fuerte movimiento pueda que las ventanas y puertas no se puedan abrir.

Cuando deje de temblar !

► Apagamos el fuego (para evitar incendio)

- Verificamos si el fuego esta apagado.
- Cerramos la llave general del gas.
- Apagamos la llave general de la luz.

► Evacuamos calmadamente

- Nos colocamos los zapatos
- Al momento de evacuar llevamos nuestra mochila de supervivencia.
- Calmadamente evacuamos hacia un lugar seguro.

Cuidados en caso ocurra un maremoto

► Luego que ocurra el terremoto, del mar vendran olas grandes y altas.

- Alejese del mar o ríos , huya de inmediato
- Huimos al lugar mas alto que podamos encontrar.

Cuando estemos fuera

► Cuando estemos en la pista

- Protegamonos la cabeza
- Nos alejamos de los paneles de avisos y ventanas.
- Nos alejamos de las construcciones.

► Cuando estemos manejando automovil

- Detengamos el auto en algún lugar seguro.
- Deje las llaves dentro del auto.
- Huyamos caminando.

► Cuando estemos dentro del elevador

- Oprimimos los botones de todos los pisos.
- Decendemos en el piso mas cercano.

7.2 Lluvias fuertes • Tifón

【Lluvias fuertes】 llovera bastante

- El agua de los ríos aumentara y podra desbordarse.
- El agua estara entrando en las casas.
- Deslizamiento de las montañas.

【Tifón】 Vientos fuerte y lluvias torrenciales

- Empezara a caer y volar diversos materiales.
- Las olas del mar se volveran demasiadas altas.
- El techo de la casas saldra volando y las ventanas de vidrio se quebraran
- Paralización de la energia electrica.

Que debemos hacer en caso de Lluvias fuertes y Tifón

Es importante estar preparados antes que ocurra un tifón o lluvia torrencial.

► Verificar las informaciones

- Verificamos las previciones meteorológica atraves televisión o internet.

► Nos preparamos

- Decimos nuestra lugar y el camino que tomaremos hasta el lugar de refugio.
- Cuando huyamos verificamos si estamos llevando nuestra mochila de supervivencia.
- Materiales, productos que esten fuera guardamos dentro de casa.
- Cerramos las telas mosquiteras, colocamos cintas adhesivas a las ventanas de vidrio.

▶ Cuando se avecina un tifón o lluvias torrenciales

• Verifiquemos el nivel de alerta

※ Las personas que les tomara tiempo para evacuar en el 「Nivel de alerta 3 evacuación de personas de la tercera edad y otros」 deben huir de los lugares peligrosos. (si se encuentra en algún lugar seguro no salir de casa).

※ En el 「Nivel de alerta nivel 4」 todas las personas debemos huir de los lugares peligrosos. (si se encuentra en algún lugar seguro no salir de casa).

※ Nivel de alerta



7.3 Obtener información correcta

Puede acceder informaciones correctas a través de los avisos de la municipalidad, televisión e internet.

▶ 「Boosai Hotmail」 de la Ciudad de Kosai

Si hacemos el registro de un correo electrónico podemos recibir mensajes con informaciones sobre desastres naturales.

Regístrese antes que ocurra algún desastre.

El registro es gratuito. Podrá escoger al entrega de los mensajes entre los idiomas japonés, portugués, español y japonés sencillo.

(una parte de las informaciones se envía en japonés)

Lugar de registro



Forma de registro



▶ Aplicaciones y servicios web en varios idiomas

○ Prevención de desastres de Shizuoka :

Si registramos de acuerdo al lugar donde vivimos, podemos saber cual es nuestro lugar de refugio mas cercano (lugar donde debemos huir).



○Safty tips : Podemos recibir informaciones sobre desastre natural de todo el país.

For Android



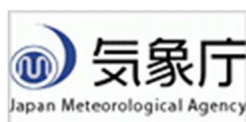
For iPhone



○NHK WORLD-JAPAN: (transmisión pública) puede ver las noticias de la NHK gratuitamente. También informamos las noticias de emergencia sobre los desastres naturales.



○Agencia metereológica : Avisaremos sobre las informaciones de desastres naturales.



7.4 Estemos preparados antes que ocurra un desastre natural!

► Procure fijar los muebles grandes

- Fijemos con tornillos, herrajes de metal las comodas entre otros muebles grandes. Para mayor seguridad debemos colocar adhesivos o algún sistema de acolchonamiento por debajo de los muebles o coloque algunos ganchos que puedan sostenerse del techo para que no caigan.
- Fijamos la refrigeradora y el armario donde dejamos la vajilla. Colocar papel film para que aún así se rompa el vidrio del armario de la vajilla, no salga volando.
- Para que el televisor, el horno microondas entre otros no se caiga debemos sujetarlo con una correa o pegar una alfombra entre otros.
- Colocamos cinta adhesiva aun así se rompan no salga volando los pedazos.

► Preparemos la mochila para huir (bolsa de emergencia)

【Que debemos colocar en la mochila】

- Pasaporte, tarjeta de residente (zairyu card) , dinero, tarjeta del seguro de salud.
- Linterna.
- Alimentos y agua para mas de 7 días.
- Una frazada que sea facil de doblar, guantes.
- Set de baño portatil, toallas higienicas para periodo menstrual.
- Pañuelos descartables, toallas humedas.
- Cubrebocas, desinfectante liquido.
- Bolsa de plastico (de varios tamaños)
- Prendas intimas
- Recargador de smarphone y/o teléfono celular.
- Paraguas plegable, ropa impermeable.
- Medicina, pañales, etc.

► Verifiquemos nuestro lugar de refugio

○ Lugar de refugio

Es el lugar de refugio temporario.

Para huir del maremoto debe ser un lugar alto

○ Lugar de refugio

Es un lugar donde las personas que perdieron sus hogares, podran hacer su vida diaria.

Llevaran una vida diaria con muchas personas.

El lugar es operado por las personas de la región

Entre todos nos apoyamos y colaboramos.

Cualquier consulta o duda pueden preguntar a las personas de su alrededor.

○ Mapa de peligros

Podemos verificar los lugares peligrosos y lugares donde podemos huir.

Web de la ciudad



Aplicación de prevención de desastres de shizuoka



► Verifiquemos cual sera nuestro medio de comunicación con nuestros familiares y amigos.

En el momento de la catástrofe los teléfonos móviles no se podra utilizar

○ Usar la web171 (URL: <https://www.web171.jp/>).

- ① Acceder a la web 171 atraves de (URL: <https://www.web171.jp/>)
- ② Oprimimir registrar.
- ③ Presionar nuestro propio número de celular.
- ④ Insertamos caracteres (hasta 100 caracteres)

※ puede verificarse del extranjero.

※ hay teléfonos celulares que no se pueden utilizar para este sistema.

※ podemos verificar el mensaje que nos emitieron.

○ Número de la web 「171」 para dejar mensaje en caso de un desastre natural.

- ① Oprimimos el 「171」 atraves de un teléfono público o telefono celular.
- ② Oprimir el número 「1」
- ③ Oprimimos nuestro propio número de celular.
- ④ Hacemos la grabación del mensaje (30 seg)

※ puede ser utilizado dentro del país.

※ marcando el 「171」 ⇒ 「2」 ⇒ 「número de telefono de la persona con la que se quiere comunicar 」 podra el mensaje (en caso haya dejado mensaje).

► Participemos de los simulacros en caso de desastres naturales de su región.

La ciudad de Kosai realiza simulacros sobre desastres naturales en cada región los meses de septiembre, diciembre. Participemos de los simulacros para estar prevenidos en caso de un terremoto. Las fechas que se estara realizando los simulacros, puede verse atraves de los avisos que circulan en el barrio. Es una buena oportunidad para conocer a los vecinos y saber a quién pedir ayuda.

8. En caso de emergencia

8.1 En caso de emergencia llame al 119 (Bomberos y Ambulancia)

■ Cuerpo de bomberos de la ciudad de Kosai

En caso de ser víctima o ver algún incendio y/o necesite ayudar el algún accidente de tránsito, casos repentinos de enfermedad y necesita auxilio urgente llame a una ambulancia o a los bomberos, marcando al número de teléfono 119.

- Si hubiera alguna persona cerca que hablare el idioma japonés, solicite que haga el informe.
- Si no hubiera ninguna persona que hablara japonés cerca, estaremos conectando a una central multilingue de interprete.
 - ① marque de igual forma el 119.
 - ② El funcionario estara dandose cuenta que es una llamada en un idioma extranjero y estara haciendo la conexión con la central de interprete.
No corte y espere por favor.
 - ③ Responda las pregunta de la central multilingue de interpretación.

8.2 El número 110 番 (emergencias sobre incidentes y accidentes)

En caso de emergencia sobre incidentes o accidentes debe marcar el número 110 para llamar a la policia.

Este número 110 solo en casos de emergencia.

Sin embargo cuando desea hacer una consulta o dudas puede preguntar en la Central policial de la Ciudad de Kosai o en las comiserias aledañas.

- Central Policial de la Ciudad de Kosai

Dirección Kosai Shi Komi 1035-1 ☎:053-574-0110

9. Hospitales y centros clínicos

Ubicados en la ciudad de Kosai

○ Hospitales dentro de la ciudad de Kosai

Puede ver la lista de hospitales (instituciones medicas), ubicado en la ciudad de Kosai a través de la página web de la Municipalidad .

website de la ciudad



○ El Hospital Municipal de ciudad de Kosai,

- Consta con el servicio de interprete en portugués.
- De lunes a viernes de 8 : 15 ~ 12 : 00
- Hay veces que se encuentra muy congestionado.

Dirección : Kosai shi Washizu 2259-1

☎ : 053-576-1231

○ Días domingos y feriados

Estos días hay muchos recintos médicos que se encuentran cerrados.

Los días domingos y feriados, en casos de emergencia o accidentes pongase en contacto con la 「institución médica de turno」 . Puede verificar las 「instituciones médicas de turno 」 atraves de los informativos de la municipalidad (japones) atraves de las versiones traducidas en español y portugués.

10. Estudio del Idioma Japonés

10.1 【Clases de organizaciones públicas】

○Clases en la Ciudad de Kosai

- Cursos para adultos (desde alumnos de secundaria superior hasta adultos)
- Cursos para niños (estudiantes de primaria y secundaria básica)
- Escuela de verano para padres e hijos (alumnos de primaria, secundaria básica y sus apoderados)
- Pre-escuela de primavera (para niños que ingresaran a la escuela primaria y sus padres, antes del ingreso)
- Pre-escuela de primavera (20verifique en esta pagina)

○Idioma japonés para el trabajo

(inscripciones en el Hello Work)

○Tsunagaru Nihongo deno kurashi

El estudio de las clases es via online. Es gratuito.

※Mayores detalles verifique la website.

Website Nacional



11. Otras ventanillas de consulta aparte de la Municipalidad

11.1 Centro de asistencia para residentes extranjeros de la prefectura de Shizuoka CAMELLIA

Puede hacer sus consultas sobre estado de residencia (permiso necesario para estar en japon), trabajo, estudio del idioma japonés, seguro de salud, impuestos, escuela de los niños, enfermedades entre otros, cuando lo necesite no dude en consultarnos.

【Periodos, días, idioma y formas de consultas】

○Horario : Apartir de las 10 : 00 hasta las 16 : 00.

○Sabádo, domingo, feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero no hay atención.

○Idiomas y días de consulta

Portugués	martes y viernes
Español	martes y viernes
Filipino	lunes y viernes
Chino	lunes y miercoles
Vietnamita	martes y jueves
Indonesio	miercoles y jueves
Ingles	lunes, miercoles, jueves y viernes

○Formas de realizar la consulta

	054-204-2000
Email	sir07@sir.or.jp
Line ID	sirlinejps01
Skype	siradviser
Facebook Account	Adviser Shizuoka
Messenger ID	@adviser.shizuoka

11.2 Tarjeta de Residencia • Pasaporte

○ La tarjeta de residencia (Zairyuu Card)

Cuando haya cambios como el nombre, la nacionalidad, región, estadía calificada, debe realizar los procedimientos en la oficina de Inmigración.

【Informaciones】

- Centro de información general para residentes extranjeros.

☎ : 0570-013904

Fecha y Horario : De lunes a viernes Apartir de las 8:30~17:15

Idiomas en los que se puede consultar :

Japonés, ingles, chino, coreano, español, portugués, vietnamita, filipino, nepalí, indonesio, tailandés, jermer, birmania, mongol, frances, cingales, urdo.

- Oficina de Inmigración de Nagoya Sucursal del Hamamatsu

Hamamatsu-shi Chuuoo-ku 1-12-4

Hamamatsu Goodoo Choosha 1er piso

☎ : 053-458-6496

Fecha y Horario : De lunes a viernes

Apartir de las 9:00 ~12:00 y 13:00 ~16:00

○Qué debe hacer cuando se pierde el pasaporte:

En caso de pérdida o robo de pasaporte, primero debe hacer la ocurrencia de pérdida o robo en la estación de policía más cercana y solicitar el certificado

「Funshitsu (Tounan) Todokede shoumeisho」. Debe llevar el certificado a su embajada o consulado y solicitar la expedición de un nuevo pasaporte.

11.3 Consultas y búsqueda de empleo

○HelloWork

En el HelloWork (Oficina de consultas de empleos de la Región de Kosai) puede hacer sus consultas sobre trabajo y sobre seguro de desempleo.

Tambien puede buscar empleo.

※ Hay intérprete en portugués y español

※ Aquí no se puede realizar trámites sobre el seguro de desempleo.

Estos trámites deben realizarse en el HelloWork de Hamamatsu.

【Informaciones】

Hello Work (Oficina para consultas sobre empleo de la Región de Kosai)

Kosai-shi Arai-cho Hamana 519-1

Arai Chiiki Center 1er piso

☎ : 053-594-0855

Día y horario: martes a sábado 9:30 a 17 : 00

※ intérprete: 10:00 hasta las 12:00 y 13:00 hasta las 16:30

(cerrado: feriados, 29 de diciembre al 3 de enero)

○Shizuoka Job Station(Central Oeste)

Pueden hacer sus consultas sobre empleo, prácticas sobre la entrevista para un empleo, chequeamos el curriculum que tienen que presentar entre otras situaciones de apoyo.

Pueden hacer sus consultas en japonés, portugués, español e inglés.

【Informaciones】

Shizuoka Job Station (Central Oeste)

(Ventanilla de consultas para Extranjeros)

Hamamatsu-shi Naka-ku Chuuo-ku 1-12-1

Shizuoka-ken Hamamatsu Soogoo Choosha 1er piso

☎ : 053-454-2100

Día y horario : lunes a viernes 10:00 a 17:00

○Oficina de Inspección de Normas Laborales de Hamamatsu

(Hamamatsu Roodoo Kijun Kantokusho)

Cuando desea hacer consultas sobre problemas laborales.

Las consultas pueden ser realizadas en portugués.

【Informaciones】

Hamamatsu-shi Naka-ku Chuuo-ku 1-12-4

Hamamatsu Soogoo Choosha 8vo piso

☎ : 053-456-8148

Día y horario : lunes a viernes

10:00 hasta 12:00 y 13:00 hasta 16:00

- Teléfono de consultas sobre condiciones del empleo para los trabajadores extranjeros
(Roodoo Jooken Sooodan Hottorain)

Son consultas por teléfono auspiciadas por el Ministerio de Trabajo.

Las consultas pueden ser hechas en inglés, chino, portugués, tagalo, vietnamita, miyanmar, Nepal, coreano, tailandés, indonesio, camboyano y mongol.

Website del Ministerio de Trabajo



Hagámonos los exámenes médicos de prevención

■ Departamento de Promoción de Salud / Centro de Salud y Bienestar Social (Oboto) 2do piso

Aquellas personas que no realizan un chequeo médico en su empresa de trabajo pueden realizar los chequeos a través de la municipalidad. Para poder realizar el chequeo médico es necesario unos cupones, a partir del mes de abril hasta diciembre pongase en contacto con el departamento de promoción de salud a partir de abril hasta diciembre. Mayores detalles sobre los chequeos puede verlo en la página de internet de la ciudad.



Tipo de examen	Contenido del examen	Encuadrantes (quiénes pueden recibir)
Examen médico específico	Consulta médica, medición de la presión arterial, examen de sangre y de orina	Personas afiliadas al seguro de salud nacional mayores de 40 años (quienes encuadren para realizar el examen estaremos enviando el cupón)
Examen médico del Seguro Nacional tipo U-39	Consulta médica, medición de la presión arterial, examen de sangre y de orina	Personas afiliadas al seguro de salud nacional mayores a partir de los 30 hasta 39 años (quienes encuadren para realizar el examen estaremos enviando el cupón)
Mini Examen de Salud	Consulta médica, medición de la presión arterial, examen de sangre y de orina	Personas que no tienen el seguro de salud nacional de salud entre las edades de 30 hasta 39 años de edad
Examen médico para ancianos	Consulta médica, medición de la presión arterial, examen de sangre y de orina	Personas mayores de 75 años (quienes encuadren para realizar el examen estaremos enviando el cupón)
Examen de detección de enfermedades periodontales	Examen de tejido periodontal	Personas en edades de 21 • 31 • 41 • 51 • 61 • 71 (quienes encuadren para realizar el examen estaremos enviando el cupón)
Examen de detección de cáncer de cuello uterino.	Examen pélvico y citología	Mujeres mayores de 20 años (una vez cada dos años)
Examen de detección de cáncer de mama	Mamografía	Mujeres mayores de 40 años (una vez cada dos años)
Examen para detección de cáncer al estómago.	Examen de endoscopia Examen de rayos X	Personas que no se hayan sometido a una endoscopia en el año pasado ► Examen de rayos X 41, 46 o mayores de 50 años ► Examen de endoscopia mayores de 50 años
Examen de detección de cáncer al colon. (intestino grueso)	Examen de heces	Personas mayores de 40 años
Examen de detección de cáncer a la próstata	Examen de sangre	Varones mayores de 50 años
Examen de tórax (tuberculosis • cáncer al pulmón)	Examen rayos X	Personas mayores de 40 años
Examen de detección de hepatitis	Examen de sangre	Personas mayores de 40 años y que nunca se hayan realizado un examen de hepatitis.
Examen de detección de osteoporosis	Prueba de masa ósea	Mujeres de 41 • 46 • 51 • 56 • 61 • 66 • 71 años (quienes encuadren para realizar el examen estaremos enviando el cupón)